

PRENOM NOM

Liliane GEHLEN

FONCTION CHEF DE TRAVAUX (NEERLANDAIS)

**DIPLOMES**

(année)	(études)
1988	Licence en Philologie Germanique (Université de Liège)
1989	Agrégation de l' Enseignement Secondaire Supérieur (Université de Liège)
1996	Doctorat en Philosophie et Lettres (Université de Liège)

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

(année)	(expérience)
1987-1988	Elève-assistant à l'I.S.L.V. : cours de néerlandais en 1 ^{ère} candidature Administration des Affaires
	Elève-assistant au service de Philologie néerlandaise (Prof. S. THEISSEN)
1988-1989	Assistant au service de Philologie néerlandaise (Prof. S. THEISSEN)
1989-1997	Assistant à l'I.S.L.V. (cours de néerlandais)
1994-2000	Chef de secteur pour le néerlandais (Responsable de l'organisation et de la coordination des cours de néerlandais et représentation du secteur au Bureau de l'I.S.L.V.)
1998-2005	Premier assistant à l'I.S.L.V. (cours de néerlandais)
Depuis 2006	Chef de travaux à l'I.S.L.V. (cours de néerlandais)

COURS ULG

(année)	(expérience)
Depuis 1988	COURS DE NEERLANDAIS ET LABORATOIRES EN :

1.1 FACULTE D'EGSS /HEC- ULG

- 1^{ère} candidature / Bac 1 Sciences de Gestion (cours Niveau 1)
- 1^{ère} candidature / Bac 1 Ingénieur de Gestion (cours Niveau 1)
- 1^{ère} licence / Bac 3 Sciences de Gestion (cours + Labo Niveau 3)
- 1^{ère} épreuve du grade / Bac 3 Ingénieur de Gestion (cours Niveau 3)
- 2^{ème} licence Sciences de Gestion (Labo niveau 4)
- 1^{ère} et 2^{ème} licence Gestion de l'Entreprise (cours + Labo Niveau 3)
- 2^{ème} licence Gestion de l'Entreprise (Labo niveau 4)
- 1^{ère} candidature / Bac 1 et 1^{ère} licence Sciences Economiques (Niveau 1)
- 2^{ème} candidature et 2^{ème} licence Sciences Economiques (Niveau 2)
- 1^{ère} licence / Bac 3 Sciences Economiques (cours + Labo Niveau 3)
- Année préparatoire à la Maîtrise en Science de Gestion (cours Niveau 3)

1.2 FACULTE DE DROIT

- 2^{ème} candidature et 1^{ère} licence Droit (cours Niveaux 1 et 2)

- 2^{ème} candidature et 1^{ère} licence Administration Publique
et Sciences Politiques (cours Niveaux 1 et 2)

1.3 ECOLE DE CRIMINOLOGIE

- 2^{ème} candidature Criminologie (cours Niveau 1)
- 1^{ère} licence Criminologie (cours Niveau 2)
- 2^{ème} Master Criminologie (Cours niveau 1)

1.4 FACULTE DE PHILO. ET LETTRES

- 1^{ère} licence A.S.C. (cours Niveau 2)
- Bac 3 Information et Communication (Cours niveau 1)
- Master 1 Information et Communication (Cours niveau 2)
- Master 2 Information et Communication (Cours niveau 2)

1.5 COURS DU SOIR ULG

cours du soir 3^{ème} année et 4^{ème} année

1.6 COURS PREPARATOIRES ULG

cours préparatoires en juillet et/ou septembre

AUTRES FONCTIONS DE RESPONSABILITES ET ACTIVITES AU SEIN DE L'ULG

Intitulé	description
12/2005-04/2006	suppléance de Mme Carl au Conseil de Gestion
Depuis septembre 2006	représentante du personnel scientifique de l'ISLV au Conseil de Gestion
Depuis septembre 2008	Vice-Présidente de l'UER Langues à HEC-ULG
Depuis 2009	Coordnatrice des cours de langues en ASC (Info. & Commu.)

FORMATION CONTINUEE, RECHERCHE ET DEVELOPPEMENT D'OUTILS PEDAGOGIQUES

RECHERCHE DE SERVICE

1998-1999

1) Mise au point d'un module d'apprentissage informatisé du vocabulaire économique, commercial et financier néerlandais pour les niveaux 1 et 2 des cours de langues à la faculté d'E.G.S.S.

Ce travail consiste dans :

- l'élaboration d'une liste de vocabulaire par thème
- la création d'exercices portant sur ce vocabulaire ainsi que sur la grammaire de base
- la recherche de micro-textes (reprenant le type de vocabulaire mentionné ci-dessus) et la création d'exercices de vocabulaire et

de grammaire sur base de ces textes

2) Examen-type de niveau 1 avec corrigé destiné à l'intranet

PROJET : « Grenslandenbeleid: Talenonderwijs in ALMA-verband »

Représentation de l'ULG dans le groupe de coordination du projet susmentionné

depuis 2006

3) Création et mise au point et gestion de mon propre site internet à l'intention des étudiants : www.lilianegehlen.net

5. MATÉRIEL DIDACTIQUE (PRODUCTION PROPRE)

Syllabus de phrases de thème portant sur le vocabulaire économique (2L Sciences Economiques, Niveau 2)

Syllabus de phrases de thème portant sur le vocabulaire économique, commercial et financier (1L Administration des Affaires, Niveau 3)

Lexique de vocabulaire juridique "*Lijst Juridische Woordenschat*" (1L Droit)

1998

Syllabus de phrases de thème portant sur le vocabulaire juridique (1L Droit)

Syllabus d'exercices de traduction d'extraits de jurisprudence (version) (1L Droit)

Syllabus d'exercices grammaticaux (Droit et/ou Criminologie, Niveau 1)

Syllabus d'exercices grammaticaux (Faculté d'Economie et de Gestion, Niveau 1)

Syllabus d'exercices portant sur le vocabulaire économique et financier (Faculté d'Economie et de Gestion, Niveau 3)

Conception d'un cours de compréhension à l'audition (exercices + cassette) pour le niveau 4 en E.G.S.S.

« Précis de grammaire néerlandaise » (destiné aux étudiants de 1^{er} Bac.)
(en collaboration avec C. Colin, 2005)

Syllabus d'exercices portant sur le vocabulaire économique et financier
pour le néerlandais niveau 3 :

« **Nederlands Niveau 3 : Oefenboek** » (2006)

« **Beknopte basiswoordenschat 1-2-3** »

(Syllabus destiné aux étudiants des niveaux 1, 2 et 3 faisant une synthèse
du vocabulaire de base général) (en collaboration avec C. Colin, 2007)

Création d'exercices afférents au « Beknopte basiswoordenschat 1-2-3 »
(2008-2009)

Syllabus d'exercices de grammaire à l'intention des étudiants en ASC
(2009)

PRINCIPALES PUBLICATIONS*

ARTICLES PUBLIES

HILIGSMANN, Ph., GEHLEN, L. (1988), "Hoe leer je Nederlands? Met de methode van
Professor Decoo", in: *L'Athénée*, nr. 4, jrg. 77, 16-24.

GEHLEN, L. (1989), "Comparatieven en superlatieven: **-er/-st** of omschrijving?",
Album Moors, 83-98.

GEHLEN, L., HILIGSMANN, Ph. (1990), "Analyse de l'aspect linguistique dans quelques
manuels et revues scolaires de néerlandais utilisés dans l'enseignement secondaire",
in: *L'Athénée*, nr. 3, jrg. 79, 28-39.

GEHLEN, L. (1993), "Nu komt de kat op de koord... De moeilijkheden met Zuidnederlandismen
in enkele recente woordenboeken", in: *Nederlands van Nu*, nr. 5, jrg. 41, 106-107.

GEHLEN, L. (1994), "Analyse linguistique de quelques méthodes destinées à l'enseignement
du néerlandais 'commercial'", in: *Les Langues vivent à l'Université*. Actes des
Journées d'Etude des 14 et 15 octobre 1994. Université de Liège. Institut Supérieur
des Langues Vivantes, 41-51.

GEHLEN, L. (1997), "Onderzoek naar de ontwikkeling van het gebruik van enkele
zgn. 'Zuid-Nederlandse afwijkingen' van de standaardtaal in de Vlaamse pers van
1953 tot 1993", in: *ANBF-Nieuwsbrief*, jrg. 2, nr. 1, 29-39.

THEISSEN, S., GEHLEN, L. (1997), "Vlaamse afwijkingen van de standaardtaal bij enkele

hedendaagse Vlaamse schrijvers", in: *Het talig wezen: een bundel opstellen aangeboden aan L. Gillet*. (Red. Fr. van Elmbt en Ph. Hiligsmann, Luik), 191-208.

OUVRAGES PUBLIES

THEISSEN, S., GEHLEN, L., VROMANS, J. (1994), "Woordenboek voor correct taalgebruik", 1e druk, Wolters, Leuven.

THEISSEN, S., GEHLEN, L., VROMANS, J. (1996), "Woordenboek voor correct taalgebruik", 2e druk, Wolters, Leuven.
(Edition revue, augmentée et adaptée à la nouvelle orthographe)

Livre d'exercices afférents à l'ouvrage pré-cité (en collaboration avec S. THEISSEN)
(1997 non publié)

CONFERENCES DONNEES

"Analyse de l'aspect linguistique dans quelques manuels et revues scolaires de néerlandais utilisés dans l'enseignement secondaire" (Assemblée de l'AGLG 12/05/1990)

"Een Luikse kijk op de problematiek van het Nederlands in Vlaanderen"
(Université de Gand 09/03/1994)

"Analyse linguistique de quelques méthodes destinées à l'enseignement du néerlandais 'commercial'"
(Journées d'étude de l'I.S.L.V. 14-15/10/1994)